

陳慶浩·王秋桂主編

中國民間故事全集

新疆民間故事集《壹》

037

中國民間故事全集

臺靜農題



中國民間故事全集 ③⑦

新疆民間故事集  
《壹》

陳慶浩·王秋桂主編

中國民間故事全集

編輯顧問 鍾敬文  
總編輯 陳慶浩 王秋桂  
執行編輯 譚惠珍  
助理編輯 陳麗卿  
責任校對 許麗玲  
內頁插畫 陳建志  
裝幀設計 王行恭  
封面題字 臺靜農

中國民間故事全集⑳

新疆民間故事集(一)

---

發行人 王榮文  
出版發行 遠流出版事業股份有限公司  
臺北市10714汀州路782號7樓之5  
郵撥/0189456-1 電話/(02)392-3707  
fax:(02)341-0760  
法律顧問 王秀哲律師  
嘉義市忠義街178號 電話/(05)227-3193

---

印刷 優文印刷廠  
臺北市汕頭街54巷42弄55號 電話/(02)306-3473

□1989年6月初版

---

行政院新聞局局版臺業字第1295號

典藏版定價16000元(全40冊不分售)

平裝版定價10000元(全40冊不分售)

## 來自民間，回到民間

### 豐富瑰麗的有情天地

民間文學是大眾集體創作的口頭文學，最能反映一個民族的精神。它是人類最早的文學和歷史，是智慧和經驗的結晶。文字出現後，產生了書寫的、個人創作的書面文學以及個人編撰的歷史，但早期寫下來的文學和歷史，大多是口頭文學的紀錄。民間文學和書面文學一直是並存的，前者在占人口絕大多數的平民階層中廣為流傳，而書面文學只通行於占人口極少數的知識分子中。隨着教育的普及、都市的發展，書面文學（特別是其中的俗文學）閱讀群日益增加，民間文學的地位漸不如前，但它並沒有消亡。已有的民間文學愈來愈多以書寫的方式流傳，而大眾仍不斷創作新

的民間文學作品。只要人類社會存在，就會有民間文學，它的重要性或會減低，但它的歷史地位則是無法取代的。

中國民間文學包括中國領域上所有的民間文學作品。在廣袤的領土上，由於地理環境和氣候條件的不同，也就產生了形式和內容，以至於精神風貌迥異的民間文學作品。就民族而言，我國以漢族為主體，並薈聚了五十多種不同的少數民族。這些少數民族的人口已近六千萬，全國百分之六十的地域上都可見他們的踪影。各民族的發展極不一致，所處的社會階段亦各不同；有些和漢族一樣，已發展出高度的文明，有些仍處於刀耕火種或狩獵為生的初民社會。他們都擁有自己的民間文學，組成了人類在不同社會發展階段的生活圖卷；他們彼此互相吸收、互相影響，而又保存着各族特有的精神風貌，使得中國民間文學更顯得豐富瑰麗。民間文學所呈現的是一個有情、有義、有禮、有智的世界，山川大地、風雨雷電，乃至飛禽走獸、一花一草，都有自己的故事。人世間的風俗習慣、人物和事件乃至俗話諺語都有他們的歷史，凡此種種，都是民族心靈集體創造出的世界和傳統。

## 從歷史看民間文學

「周易」卦爻辭中的謠詩和「詩經」中的民歌，都是我國早期的民間文學。「左傳」、「國語」

「戰國策」和先秦諸子中所含的傳說、故事、寓言等等，也大都採用民間文學的素材。「楚辭」採用了南方民族的宗教歌謠形式，又吸取了大量的神話。古時有採風之官，專門收集民歌，又有稗官，負責收集街談巷議的小家珍說。漢武帝時曾設樂府以搜集民間歌謠，兩漢六朝盛行的樂府詩，大多是民歌，以後才出現文人的仿作。在一般書籍中，由歷史到小說，如「山海經」、「淮南子」、「新序」、「說苑」、「越絕書」、「吳越春秋」、「搜神記」、「述異記」等書，都記錄了不少民間故事。筆記小說中更不斷出現文人搜集記錄的民間傳說。唐代出現的詞，亦是來自民間。敦煌卷子中保存了不少民間詞曲，和含有民間傳說的講唱文、變文、故事賦等。唐人小說題材亦頗有吸取自民間的。宋、金、元及其後的講唱文學、小說、戲曲，亦是起於民間，而後才有文士參與創作。至於馮夢龍的「山歌」、李調元的「粵風」、吳淇的「粵風續九」等等，則是採集民歌之作，後者更收錄了少數民族的作品。歷代類書、方志等所記載的民間文學資料亦甚多。雖然這些資料多半已經過文士的潤飾，大體上仍保有民間的血緣，可惜至今猶未妥善整理。直到目前，我們還沒有一部有學術水準的「中國文學史」。

## 分門別類擷取精華

中國近代受西方思潮的影響，民間文學乃重新受到知識分子的重視。一九一八年北京大學教授劉復、周作人、沈尹默、錢玄同、沈兼士等人成立「歌謠研究會」，專門搜集歌謠創作。一九二二年底出版「歌謠週刊」，刊登搜集到的歌謠、諺語、謎語、歇後語等等，後來又將搜集範圍擴大到民間傳說和風俗，並刊載研究論著，出版歌謠及故事叢書。一九二七年中山大學語言歷史研究所成立了民俗學會，先後出版了「民間文藝」「民俗」等專門刊物和民俗叢書；接着廈門、福州、汕頭、揭陽、浙江、鄞縣等地亦設立民俗學會。一九三〇年中國民俗學會在杭州成立。各學會或出版專刊，或於報刊中設立副刊，或出雜誌專號，或出專書以刊載民間文學作品及研究成果。以後由於戰爭動亂，民間文學的搜集和研究工作受到影響，但一直仍有許多熱心人士，繼續從事相關的工作。

民間文學範圍極大，分類方法亦多，按體裁則無非散文、韻文及散韻混合三類。散韻混合包括曲藝和民間小戲；韻文有民歌、史詩和民間敘事詩、諺語、謎語等；散文則是廣義的民間故事，包括神話、傳說、生活故事、幻想故事（童話）、寓言和笑話等（後四類即一般所指的民間故事）。我們



將七十年來，經過成千上萬人所搜集整理而後出版的民間故事，按不同省分和種族集中起來統一分類，再在各類中選出具有代表性、地域性，或民族特色較強，而且兼具較高藝術價值的作品，編成這一套「中國民間故事全集」。這是中國民間故事第一次經過全面的整理，並在統一的體例下結集成書，雖然印出的不及全部資料的十分之一，却是其中精華的部分，希望藉此能反映出中國各省各民族之民間故事的風貌。

## 保存傳統以供創新

這套叢書希望能爲人文社會科學研究者提供研究的資料。對於沒有文字的民族，民間文學就是他們的歷史，有關本族的起源、遷徙、重要的歷史事件、歷史人物、風俗習慣和社會制度的演進和沿革，無不世世代代口耳相傳。即使有了文字，書面所記載的不過是近幾百年的事，至於近數千年的歷史；漫長的史前史，仍有賴民間文學（特別是神話）描繪。考古所發掘出的零碎史料，亦靠與口頭歷史相互印證，才更能顯出它的價值。即使在書面歷史時期，民間傳說仍具有保存史實的功用，歷史學家往往搜集口頭傳說以補充文字記錄之不足。至於民間故事所反映出的宗教信仰、社會關係、風俗習慣等等，都是社會學、民族學等學科的研究素材；而民間詩歌對音韻學、

方言學研究的重要性也是人所共知的。

這套叢書亦希望獲得中國文學研究者的重視。習慣上，中國文學的定義往往被不自覺的詮釋為漢民族書面的正統文學，研究者不但忽視俗文學、民間文學和方言文學的價值，更絕少涉及住在同一國土上，五十多種少數民族的文學。這套中國民間故事叢書，試圖為中國文學研究者提供新資料，不單是各地漢民族的民間故事，亦包括各少數民族的民間故事。通過民間故事的研究，再擴大到其他民間文學的領域，以迄俗文學和方言文學，對中國文學才算有完整的了解。在本叢書各冊少數民族的簡介中，我們將介紹各民族的文學歷史以供參考。事實上，民間文學不單是書面文學的源頭，而且經常創造新的文學形式，為書面文學提供新的創作天地；此外，書面文學也經常吸取民間文學中故事主題和人物的精髓。漢民族的正統文學缺乏巨帙的史詩和敘事詩，而藏族的史詩「格薩爾」長達百餘萬行，一千多萬字，是現知世界上最宏偉的史詩。此外，柯爾克孜的「瑪納斯」，蒙古族的「江格爾」，亦都是長達數十萬行的巨著。各族除史詩外，又有很豐富的長篇敘事詩。中國境內各族文學的比較研究，他們的交流和相互的影響，各自的特質所在，也許是未來中國文學研究者要開拓的新天地。至於從事創作的作家們，或許也能和過去的作家一樣，從民間文學的欣賞中，獲得新的創作靈感、創作手法，並且由民間文學質樸簡潔而又具象的語言中，吸取豐富的營養。

## 來自民衆、回到民間

這套叢書也同時是爲青少年而編寫的。從遠古到近代，世界各地的青少年就在民間文學的薰陶下成長，從嬰兒期搖籃邊的催眠曲，到牙牙學語時所唱的兒歌，所聽的故事，都是民間文學。過去，學齡前兒童所受的幾乎都是民間文學的教育，通過民間文學，他們認識人生、認識社會、認識自然。民間文學帶領他們進入傳統的文化領域，給他們倫理道德的涵養，教他們社會的習慣和禮俗，引導他們認識所處的環境和歷史，爲他們塑造了固有文化的價值觀念。民間的幻想故事正是各族的童話，豐富的想像力和浪漫的色彩，構成了一個虛幻而又邏輯上現實的世界，很接近青少年的心理特質。今天的青少年們，特別是生活在都市中的，恐怕不容易和他們的父祖輩一樣，享受到那麼豐富多彩的民間文學的滋潤了。但通過這一套書去認識祖國的山河大地，各省和各族的人民，歷史上真實的和傳奇的人物，特別是美麗迷人、想像豐富、安排巧妙、語言優美的童話，充滿趣味和深刻思想的生活故事和寓言、笑話等等，都能使讀者在美的享受中獲得良好的教育。爲此，在編輯這套叢書時，我們特別爲青少年讀者挑選適合他們閱讀的作品，而少收語言晦澀、趣味性不強的故事。

自然，我們還要將這套書獻給一般民衆，這些故事來自民衆，也應當回到民間。這套書將引導讀者在遼瀾的祖國大地上遨遊，從白山黑水到黃河長江、珠江和南沙群島；從東海到青康藏高原，山川風物傳說足以激起愛國的情操，而歷史事件和人物的傳說更能喚起思古之幽情。環境的變遷使我們離開自己生長的土地，離開了傳統的生活方式，這些民間故事或者能爲您帶來兒時溫馨的回憶：鄉野、月光、流螢和蟲鳴，還有祖父母慈祥的聲音，那麼，您何不也將所看到的、聽到的故事，講給兒孫們聽？民間故事來自民間，也許您也將是故事的創作者，這套書能引起您創作、搜集和整理的欲望麼？歡迎您將故事講出來（錄音），或寫出來寄給我們，或許我們能爲您所提供的故事再出一本書、一套書。

## 編輯凡例

### 一、資料來源

本集收集近七十年來，海內外以專書印行、或登載於報刊雜誌上之各省漢族民間故事，少數民族則僅收集已翻譯成漢文之作品。當代歷史事件與人物之民間故事，因缺乏時間陶煉，真偽難分，暫不收入。

### 二、內容分類

1. 本集依省分編列。
2. 漢族依故事所在省分（一般指講述者省籍）分列。未明確標示出處者，則按故事之發生地或主要人物之省分判斷。人物故事如亦有出處不詳者，以主角出生地為準。
3. 少數民族民間故事按族歸類，講述者之省分不予考慮。

4. 各省及各族民間故事，按分類表統一分類；同一故事可同時列入不同類別者，依順序歸入最前一類中。

### 三、編輯原則

1. 尊重原作風貌：所選各篇一律不加更動，如有講述者、搜集整理者等之姓名，全部保留，無者從缺。原有註釋或說明亦予保留，惟刪去整理者所插入之評語。編者之說明與註釋另外標示。

2. 可讀性：依類遴選各類中具代表性之作品，並特別注重文辭之優美與故事之藝術性，使全集通篇都是具可讀性的文學作品。

3. 冊數：各省一般以編集一冊為原則。少數民族歸入該族較集中之省分，或附於其分布諸省中資料較少之省分。

4. 簡介：少數族民間故事前寫該族簡介，介紹居地、人口、族源語言文字、風俗習慣，宗教信仰及文學概況等。

# 新疆民間故事集

《壹》

目錄

編輯凡例

《中國民間故事全集》出版前言

· 唯吾爾族簡介 ·

唯吾爾族民間故事

壹、神話傳說故事

女天神創世

哈密瓜

地毯

阿芙拉特可汗的九個女兒

輕·吐米日英雄

英雄艾里·庫爾班

貳、生活故事

三條遺囑

兄弟倆

桑樹蔭影的故事

富翁和僕人

真主給的

買增和靴子匠

算卦先生

巧媳婦

聰明的姑娘

農家姑娘

木匠的兒媳婦

聰明的其滿汗

種金子的老漢

財主和買蘇木

艾山、喀孜和巴依

三個傻瓜

魯克瑪巧織地毯

三

七二

七四

七六

九八

九二

九五

一〇〇

一〇六

一一〇

一一五

一二八

一三四

一三〇

一三四

一三九

一四三

一五一



犯疑心的國王

鞋匠和皇帝

一隻紅蘋果

詭計落空

一塊黃金

伊斯堪迪爾的故事

毛拉則丁的故事

· 月亮爲什麼躲在烏雲背後／打柴／巴依的眼疾／回到水裡去了／大鍋

賽來依·恰堪的故事

· 三句格言／月光能把人曬熱嗎／把別的事也順便一起辦了／我會受驚

一塊金磚

一口大銅鍋

一個女人的愛情

屠戶的姑娘

### 叁、阿凡提的故事

尋找智慧

再也難不倒他

國王的生肖

兩頭驢的東西

二九 三〇 三一 三二 三三 三六 三五 三九 二九 三〇 三一 二七 二八 二九 二七 二八 二九 二九